

• 建筑与设计图书馆 •

ENGLISH COUNTRY

英格兰田园风格

Julie Fowler



Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权
天津科技翻译出版公司出版



TU241-64/9*

• 建筑与设计图书馆 •

ENGLISH COUNTRY

乡土芬芳

英格兰田园风格

Julie Fowler 编著

冯晓慧 翻译

林耕 主审

Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版



中译本序

法国著名的建筑大师勒·柯布西耶在1923年出版的《走向新建筑》中写道：“当今的建筑专注于住宅，为普通而平常的人使用的普通而平常的住宅……为普通人、‘所有的人’研究住宅，这就是恢复人道的基础，人体的尺度、典型的功能、典型的情感，就是这些！这是首要的，这是一切。”曾几何时，随着我国的改革开放，居住问题已成为千家万户最为关心的社会问题了。不管是经济适用房还是商品住宅，不管是公寓、单元式还是小住宅，不同阶层的人们都在用自己的价值观和美学追求来关心着它。就是在这样的时代，我们欣喜地看到了天津科技翻译出版公司由美国Michael Friedman Publishing Group, Inc.引进版权的《建筑与设计图书馆》——一套20分册住宅系列图书的出版。

建筑艺术是一种公众的艺术，而住宅建筑更是一种公众直接参与的艺术，除了设计师和开发商外，还有着更为广泛的关注群体。过去对与此有关信息的获取，常是比较表面、片段和支离破碎的，因此仅凭着皮相的模仿和操作，就出现了许多四不像的所谓“欧陆风情”。这不应是我们这个文化大国的主流。在现代社会中，无论是设计师还是开发商，人们更应该关心的是有效信息的占有、开发和利用。本系列图书无论从学术性、历时性、地域性和多样性上都表现出与众不同的特色。

对于建筑师而言，从这套系列图书中应该得到更

深层次的启发。在当前多样性文化定位的社会中，通过对外部建筑文化的介绍，进而通过交流、吸收和消化等一系列再加工创造和实践，应反映出我国不同阶层、群体的各自消费取向，丰富多彩的地域环境特色和文化背景；提倡结合国情的居住新理念，反映出新时代的健康生活和消费方式；并更加关注我国的城市和环境，关心生态和可持续发展。而不能简单地对形式和构图进行模仿与搬用，更不能是急功近利的炒作。

最后还想提一下的是这套丛书中的摄影作品。无论是住宅的外景，还是建筑室内，甚至是局部大样，许多作品都可以称做是摄影艺术的精品，无论是构图、用光、色彩均十分考究。在当前我国专业的建筑职业摄影师还未形成壮大的队伍，住宅建筑摄影还未形成自己的特色和风格时，对这些摄影作品的欣赏也是极好的美感享受。

希望我们能够用好这块他山攻玉石。

2002.3.18

中国工程院院士

北京市建筑设计研究院总建筑师

著作权合同登记号: 图字: 02 2002 18

图书在版编目(CIP)数据

乡土芬芳: 英格兰田园风格/福勒(Fowler,J.)编著;冯晓慧译. —天津: 天津科技翻译出版公司, 2002.6

(建筑与设计图书馆)

书名原文: English Country

ISBN 7-5433-1489-4

I. 乡… II. ①福… ②冯… III. 田园—建筑风格—建筑艺术—英国 IV. TU-882

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第008316号

Copyright © 1999 by Michael Friedman Publishing Group, Inc.

ISBN 1-56799-378-8

All rights reserved.No part of this publication may be reproduced,stored in a retrieval system,or transmitted,in any form or by any means,electronic,mechanical,photocopying, recording,or otherwise,without prior written permission from the publisher.

中文简体字版权属天津科技翻译出版公司

授权单位: Michael Friedman Publishing Group, Inc.

出版: 天津科技翻译出版公司

出版人: 邢淑琴

地址: 天津市南开区白堤路244号

邮政编码: 300192

电话: 022-87893561

传真: 022-87892476

E-mail: tsttbc@public.tpt.tj.cn

印刷: 上海质胜印刷有限公司

发行: 全国新华书店

版本记录: 787×1092 12开本 8印张

2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

定价: 68.00元

(如发现印装问题,可与出版社调换)



*To my loving family, the Glossbrenners,
and all those who contributed to this book.*

目 录

引 言

8

第一章

住宅与花园

14

第二章

生活舒适的房间

28

第三章

厨房及餐厅

52

第四章

卧室、婴儿室和浴室

68





引言

英国人发明并为其民族带来荣誉的伟大的事物中，最完美、最富有特性且惟一完全体现其精髓的就是设备完美、管理完善、装饰幽雅的乡村住宅，它已成为英国社会风气和习俗的简明象征。

——亨利·詹姆斯

如果你喜欢读比阿特丽克斯·波特的《彼得兔》或弗朗西斯·霍奇森·伯内特的《神秘的花园》，那么留给你的第一印象就是英国乡村的住宅。书中的插图有麦格雷戈先生简陋的农舍和菜园；有玛丽和科林拥有男仆、女佣和带有围墙的神秘花园的米塞尔斯怀特庄园，这些都给人们留下了英国乡村住宅与其周围环境之间那种微妙关系的最初感觉。

尽管英国的乡村住宅庭院宽敞、年代久远，拥有设计精美的花园，栽有攀藤的玫瑰和修剪整齐的黄杨，或许显得风格平庸、毫无特色，但英国乡村住宅与花园之间那种微妙的关系代表了英国乡村生活中不可或

缺的一个方面。

如果说英国的乡村住宅和花园是英国乡村生活的核心，那么家庭则是英国乡村风格的灵魂。根据简·奥斯汀的小说《理智与情感》改编的电影，达什伍德奢侈豪华的诺兰庄园唤起了人们对家的思念，因为那些住宅是其祖先留下的遗产。享有特权的达什伍德家族，世代居住在这里，这里有历代收藏的珍品。由建筑风格、装饰风格、家具物品形成的聚合体充满了各个房间，表现出这个家族与其财产间不可分割的内在联系。当达什伍德太太和她的女儿们不得不离开她们的庄园，搬到一所较小住宅时，她们离开的不仅仅是居住的房屋，实际上是丧失了她们家产的一部分。



这是科茨沃尔德地区一间带有茅草屋顶的村舍，它与乡野环境和谐地融为一体，是典型的英国乡村住宅。攀墙的常春藤更增添了它的整体效果。

英国的乡村住宅通常展示的是它的古老,而室内并不十分完美。即使是在最富有的家庭中,室内的装饰也可能已经褪色,粉刷或者油漆过的表层由于年代久远而显得颜色暗淡,四处塞满了旧的家具和物品。这是一种不同年代、不同风格、不同款式和不同颜色的随意混合。精心挑选的家具、编织物和陈设均体现出主人对古董的欣赏。破旧与奢华浑然一体是英国乡村装饰风格的本质。

排满书籍的厚实墙面装扮着藏书房,具有柔和娇美感的客厅里摆放着不同时代的精美家具,墙上挂着用金色像框镶嵌的肖像油画和印花棉织物。经过装饰的壁炉炉架上摆放着古典胸像和中国瓷器,从窗户望去,可以看到极其宽阔且沁人心脾的绿色草坪,这些是十分典型的英国乡村风格。

庄园的诞生: 英国乡村住宅的历史

在中世纪,英国的乡村住宅是一个家庭权势和威望的见证。由父系长子制传下来的乡村住宅是家族延续的象征,家族成员世代代居住在这一住宅里。住宅里有代表性地悬挂着家庭成员、有权势的朋友、皇室成员和古代英雄的肖像。

文艺复兴时期后,年轻绅士所受教育中最重要的部分就是遍游欧洲大陆,并在此期间收集大量的物

→ 一间英国乡村的起居室既幽雅又舒适,既突出了传统的风格又具有其个性。绿宝石色的墙壁为沙发和地毯暗淡的米色图案带来了生气。壁炉边的一对沙发上随意摆放着几个靠垫。一个镶在墙内的书架,一个装饰派艺术风格的工艺橱,里面珍藏着瓷盘、花瓶、碗和小雕像。几幅镶框画无视万有引力定律,平稳地挂在倾斜的墙壁上。







↑ 实用的不锈钢洗涤盆卧放在旧谷仓壁板做成的支架上，显示出真正的农家味道。旧陶罐里刚刚采摘的野花使那油漆脱落的支架外表看上去更加斑驳陈旧。盆栽的天竺葵沐浴在从窗外射入的阳光中，与花园的景色交相辉映。在这样的环境刷碟洗碗会使人感到轻松愉快。

品和家具。返回英国的时候，这些物品便成了他的旅行纪念品。古典胸像、著名的古典风景油画、镶嵌大理石面的桌子、挂毯、地毯、家具、青花瓷器，甚至用来设计自己乡村庄园的建筑图纸都成为他远足的纪念品。经过精心挑选，这些纪念品不但质量好，而且别具一格，今天我们在著名的英国乡村住宅里看到的就是那些收藏品。

工业革命带来了经济和社会的巨大变革，导致了都市化的出现和中产阶级的大量产生。19世纪中期，乡村住宅成了人们逃避伦敦快节奏生活的避风港，它为人们提供了一个远离城市寻求休闲时光的场所和机会。打猎钓鱼、写生绘画、欣赏音乐、进行文学创作、游戏、餐饮、享用有小点心和果酱的下午茶、猎狐、马球比赛都是在乡村住宅进行的典型活动。

当时的时尚决定了富有的英国乡村家庭富丽堂皇的风格。最新的建筑成果、进口织物和家具都是他们渴望得到的东西。小康人家则极力效仿富人的生活方式，包括富丽堂皇的庄园，也正是这些简陋的仿制品真正反映出了特征鲜明的英国乡村住宅的幽雅和魅力。

今天，英国托管组织拥有并维护着许多英国最古老、给人留下印象最深的乡村住宅。这些住宅通常和博物馆一样，完全保存着那个时代的特色：男仆、女佣和听差。当然，英国乡村住宅所遗存的历史悠久的“英国乡村”风格，更具有生活的价值。在以下几章中，你会看到很多这种风格的范例，它们舒适宜人、兼收并蓄，长期有人居住。它们把过去和当今的风格完美地结合在一起，也许会激发你建造出自己的带有英国乡村风格的住宅。



↑ 拱形玻璃圆顶为开花蔓生植物的茁壮成长提供了充足的阳光。中央圆桌和安乐椅色彩明快，图案活泼的织物突出了室内花的主题。几把不配套的木椅是临时增加的，它们被随意地摆放在桌子的周围。



第一章

住宅与花园

英国乡村住宅的风格与规模千变万化。用玄武岩建造的帝王庄园雄伟地屹立在郁郁葱葱的草地上。这种巨大的古典建筑建有式样规则的窗户和有柱子的高大门廊，表现出意大利豪华宅邸的风格，而房屋高耸，露明木架的墙壁、茅草屋顶、菱形窗棂的窗户则是古典村舍风格的象征。砖块、石头、装饰用灰泥和木材这些自然建筑材料与茅草覆盖的屋顶、攀长着常春藤的装饰效果共同构造成了这些住宅的容貌，好像它们是从苍翠的英国乡村雕刻出来的一样。

英格兰翠绿的田园养育出一代又一代充满激情的园丁，乡村住宅室外绿化栽培已经成为一种艺术形式。攀长的蔓生植物和鲜花进一步把乡村住宅与自然风景融为一体。无论是豪华的庄园住宅还是带有茅草屋顶的简陋美景村舍，都可以看到前门用玫瑰装点的乡村村舍的古典美景。天然建筑材料和自然装饰的组合为建筑带来一种与大自然浑然一体的感觉。

英国那些热情的旅游者为自己的家园带来了其他国家文化中许多伟大的理念，并将这些理念用到了自

己的文化之中。来自法国和意大利的灵感为英格兰带来了风格宏伟的对称式花园。在曲径小路周围建造的人工洞穴、如画般的林荫道、仿造的遗迹、藤架、人工池塘都成了英国花园的设计标准。与此同时，城市的一些理念也被引入乡村，并更加适应乡村的生活方式。这种将建筑 and 自然景色融为一体的理念并非始于乡村，而是从伦敦起步的。

诸如庭院和门廊这种室内或户外的空间是英国乡村生活的一个重要组成部分，它们向人们提供了一个在半封闭式的私人领地享受花园和田园生活的机会。在令人懒洋洋的夏日，坐在紫藤覆盖下的庭院里消磨午后的时光，或是在延伸到秀丽的花园的玻璃温室内用餐，正是英国乡村生活许多真实乐事之中的几个场面。



这是一座庄园主的住宅，这座具有乔治亚风格的砖结构建筑庄严地矗立在环境幽静宜人的庄园中。池水中房子的倒影更显示出建筑 and 自然的美。